

*Angenommen – Adopté***Ziff. II, Ziff. 1 Titel***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II, ch. 1 titre*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

11 Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Ziff. 2 Titel, 21 Schweizerisches Zivilgesetzbuch, 22 Bundesgesetz vom 4. Dezember 1947 über die Schuldbetreibung gegen Gemeinden und andere Körperschaften des kantonalen öffentlichen Rechts, Ziff. 3 Titel, 31 Bundesgesetz vom 22. Juni 1877 über die Wasserbaupolizei, 32 Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen, 33 Luftfahrtgesetz vom 21. Dezember 1948, Ziff. 4 Titel, 401 Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel, 402 Gewässerschutzgesetz vom 8. Oktober 1971, 403 Giftgesetz vom 21. März 1969, 404 Bundesgesetz vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, 405 Epidemien-gesetz vom 18. Dezember 1970, 406 Bundesgesetz vom 13. Juni 1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose, 407 Bundesgesetz vom 18. Juni 1914 betreffend die Arbeit in den Fabriken, 408 Arbeitsgesetz, 409 Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, 410 Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, 411 Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, 412 Bundesgesetz vom 13. Juni 1911 über die Krankenversicherung, 413 Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung, 414 Bundesgesetz vom 20. September 1949 über die Militärversicherung, 415 Bundesgesetz vom 19. März 1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungbaues, 416 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. Oktober 1974, 417 Bundesgesetz vom 20. März 1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten, Ziff. 5 Titel, 51 Landwirtschaftsgesetz, 52 Bundesgesetz vom 23. März 1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, 53 Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966, 54 Sprengstoffgesetz vom 25. März 1977, 55 Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

11 Loi du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers, ch. 2 titre, 21 Code civil suisse, 22 Loi du 4 décembre 1947 réglant la poursuite pour dettes contre les communes et autres collectivités de droit public cantonal, ch. 3 titre, 31 Loi du 22 juin 1877 sur la police des eaux, 32 Loi du 8 mars 1960 sur les routes nationales, 33 Loi du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne, ch. 4 titre, 401 Loi du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants, 402 Loi du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux, 403 Loi du 21 mars 1969 sur les toxiques, 404 Loi du 8 décembre 1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, 405 Loi du 18 décembre 1970 sur les épidémies, 406 Loi du 13 juin 1928 sur la lutte contre la tuberculose, 407 Loi du 18 juin 1914 sur le travail dans les fabriques, 408 Loi sur le travail, 409 Loi sur l'assurance-vieillesse et survivants, 410 Loi sur l'assurance-invalidité, 411 Loi du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité, 412 Loi du 13 juin 1911 sur l'assurance-maladie, 413 Loi du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents, 414 Loi du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire, 415 Loi du 19 mars 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, 416 Loi du 4 octobre 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, 417 Loi du 20 mars 1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne, ch. 5 titre, 51 Loi sur l'agriculture, 52 Loi du 23 mars 1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysan-

nes, 53 Loi du 1er Juillet 1966 sur les épizooties, 54 Loi du 25 mars 1977 sur les explosifs, 55 Loi sur les banques et les caisses d'épargne

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Ziff. III, IV***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III, IV*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Gesetzentwurfes

111 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

89.055

Auslieferungsvertrag mit Australien**Traité d'extradition avec l'Australie**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. August 1989 (BBI III, 805)
Message et projet d'arrêté du 23 août 1989 (FF III, 769)

Herr **Maitre** unterbreitet im Namen der Kommission für auswärtige Angelegenheiten den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat die Botschaft des Bundesrates betreffend den Auslieferungsvertrag mit Australien behandelt.

Der Vertrag regelt den Auslieferungsverkehr zwischen der Schweiz und Australien. Ziel dieser Regelung ist die verstärkte Zusammenarbeit der beiden Staaten bei der Bekämpfung von Verbrechen sowie die Vereinfachung des Auslieferungsverkehrs. Rechtsgrundlage für den Auslieferungsverkehr bildete bis anhin der zwischen der Schweiz und Grossbritannien geltende Auslieferungsvertrag vom 26. November 1880 sowie die Zusatzabkommen vom 26. Juni 1904 und vom 19. Dezember 1934 zu diesem Vertrag.

Der vorgeschlagene Vertrag hebt diese Regelung, die den heutigen Bedürfnissen nicht mehr entspricht, auf. Er folgt dem Europäischen Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957, das von der Bundesversammlung am 27. September 1966 genehmigt wurde, und dem Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG).

Der Vertrag sieht unter anderem namentlich Neuerungen vor, die bestimmten Besonderheiten des angelsächsischen Rechts Rechnung tragen, wo dies nötig ist. So verzichtet er auf die im angelsächsischen Rechtskreis übliche Aufzählung der auslieferungsfähigen Handlungen in einer Liste und enthält statt dessen eine Definition des Auslieferungsdeliktes, wonach alle strafbaren Handlungen auslieferungsfähig sind, die nach dem Recht der beiden Staaten mit einer Freiheitsstrafe oder einer die Freiheit beschränkenden Massnahme im Höchstmass von mindestens einem Jahr oder einer schweren Strafe bedroht sind. Dabei spielt es keine Rolle, ob die strafbare Handlung nach dem Recht beider Staaten gleich qualifiziert wird. Die Frage indessen, ob es sich um ein politisches, militärisches oder um ein fiskalisches Delikt handelt, ist

ausschliesslich nach dem Recht des ersuchten Staates zu beantworten. Es ist darauf hinzuweisen, dass für so qualifizierte Delikte nach schweizerischem Recht eine Auslieferung nicht zulässig ist. Dieser Grundsatz ist im IRSG verankert. Ausserdem muss mit dem Auslieferungsersuchen kein Beweisdossier mehr geliefert werden; eine Sachverhaltsdarstellung der strafbaren Handlung genügt. Schliesslich vereinfacht die neue Regelung das im angelsächsischen Rechtskreis übliche Legalisationsverfahren ganz erheblich.

Abschliessend ist darauf hinzuweisen, dass die Schweiz mit diesem Abkommen erstmals einer Verankerung der obligatorischen Streitbeilegung in einem bilateralen Auslieferungsvertrag zustimmt. Zuständig dafür ist der Internationale Gerichtshof (IGH).

M. Maitre présente au nom de la Commission des affaires étrangères le rapport écrit suivant:

La Commission a examiné le message du Conseil fédéral concernant le traité d'extradition avec l'Australie.

Ce traité règle les relations en matière d'extradition entre la Suisse et l'Australie. Il vise à renforcer la collaboration entre les deux Etats dans la lutte contre la criminalité et à simplifier leurs relations en matière d'extradition. Celles-ci sont réglées actuellement encore par le traité d'extradition en vigueur entre la Suisse et la Grande-Bretagne conclu le 26 novembre 1880, ainsi que par les conventions additionnelles y relatives du 29 juin 1904 et du 19 décembre 1934.

Le traité proposé abroge cette réglementation qui ne répond plus aux besoins actuels; il s'inspire de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 adoptée par l'Assemblée fédérale le 27 septembre 1966 ainsi que de la loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP).

Il prévoit notamment en outre des innovations qui tiennent compte lorsqu'il y a lieu de certains particularismes du droit anglo-saxon. Ainsi, au lieu de prévoir une liste des infractions donnant lieu à extradition, le nouveau traité qualifie celles-ci dans la mesure où elles sont frappées d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins un an ou d'une peine plus sévère. Peu importe que le droit des deux Parties contractantes qualifie de manière identique ou non le fait punissable. Cependant, le caractère politique, militaire ou fiscal de l'infraction commise se détermine exclusivement d'après le droit en vigueur dans l'Etat requis. Il est bon de rappeler à cet effet, que les délits ayant un tel caractère sont exclus de l'extradition en vertu du droit suisse; principe que l'on retrouve dans la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP). En outre, il ne sera pas nécessaire de présenter un dossier de preuves lors d'une demande d'extradition; il suffira de mentionner les éléments constitutifs de l'infraction. Enfin, la procédure de légalisation habituelle en droit anglo-saxon a été considérablement simplifiée.

La dernière innovation qui mérite d'être relevée est le fait que la Suisse admet pour la première fois dans un traité bilatéral d'extradition, l'établissement exprès d'une procédure obligatoire de règlement des différends. En l'occurrence, compétence est donnée à la Cour internationale de justice (CIJ).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt dem Plenum mit einer Enthaltung, dem Bundesbeschluss über den Auslieferungsvertrag mit Australien zuzustimmen.

Proposition de la commission

La Commission propose à l'unanimité, moins une abstention, d'accepter l'arrêté fédéral concernant le traité d'extradition avec l'Australie.

Bundesbeschluss über den Auslieferungsvertrag mit Australien **Arrêté fédéral concernant le traité d'extradition avec l'Australie**

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 120 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.25 Uhr
La séance est levée à 12 h 25

Auslieferungsvertrag mit Australien

Traité d'extradition avec l'Australie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.055
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.11.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1882-1883
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 037

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.